



NUMÉROS UTILES



Administration Communale de Beckerich

6, Dikrecherstross - L-8523 Beckerich
Tél.: 23 62 21 1 - Fax: 23 62 91 62
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts: lundi - vendredi de 08h30 à 11h45 et mercredi de 14h15 à 17h45

Réception - Population

DELFINO Chiara
chiara.delfino@beckerich.lu
T 23 62 21-1

WILTZIUS Manuela
manuela.wiltzius@beckerich.lu
T 23 62 21-31

Secrétariat

SCHNEIDER Franky secrétaire
franky.schneider@beckerich.lu
T 23 62 21-60

GILLEN Jean-Marie
jean-marie.gillen@beckerich.lu
T 23 62 21-70

État civil

BETZEN Viviane
viviane.betzen@beckerich.lu
T 23 62 21-20

Recette

THILL Natalie receveur
natalie.thill@beckerich.lu
T 23 62 21-40

Service technique

REDING Flore ingénieur technicien
flore.reding@beckerich.lu
T 23 62 21-51

JAEGER PATRICK ingénieur technicien
patrick.jaeger@beckerich.lu
T 23 62 21-50

THEISEN Monique
monique.theisen@beckerich.lu
T 23 62 21-71

Atelier

atelier@beckerich.lu
T 23 62 21-55

Renseignements salles

JACOBY Patrick
patrick.jacoby@beckerich.lu
T 23 62 21-52

Réseau de chaleur et Eau

JACOBY Gilles
gilles.jacoby@beckerich.lu
T 23 62 21-53

Permanence Dépannage

T 23 62 21 -66

Permanence écoles

FISCHER Renée
T 621 140 473

Pompiers

T 23 62 21-612

Hall sportif

sportshal@beckerich.lu
T 23 62 21-890

Maison Relais - Dillendapp

T 23 62 21-820

Assistante sociale

DIAS Sandra
T 26 62 10 55

Garde Forestier

HOLLERICH Thierry
T 621 202 184

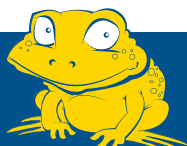
Parbüro Ospern

T 23 62 10 53

Centre médical Redange/Attert

T 23 62 42-1

D'SUEBELMOUK
JUILLET 2019/ N° 200



Date butoir édition août 2019 : 24.07.2019

Responsables d'édition: Thierry LAGODA, bourgmestre
Claude LOUSCH, échevin
Marco FASSBINDER, échevin

Rédaction: monique.theisen@beckerich.lu

NATIONALFEIERDAG 2019

AUSZUCH AUS DER RIED VUM BUERGERMEESCHTER

Léif Matbierger a Matbiergerinnen,

Wéi all déi Joren virdrun profitéieren ech op Nationalfeierdag der-vun fir Themen unzeschwätzen, déi eist Land an hir Leit beschäftegen. Et ass dëst Joer een Thema, wat eis Gemeng scho säit méi wéi 20 Joer laang begleet a gepräagt huet. Een Thema, wat awer och am Virfeld vun den Europawalen an de Wahlcampagnen an insgesamt an der Press vill diskutéiert ginn ass. Ech schwätzen vun der Klimakrise. Drénglechkeet vum Klimaschutz huet an de leschte Wochen dozou gefouert, datt d'Terminologie souguer geännert huet. A ville Medien geet net méi vu Klimawandel, mee vu Klimakrise riets. Firwat, datt d'Thema aktuell souvill debattéiert gëtt, läit virun allem un engem jonken schwedeschen Meedchen mam Numm Greta Thunberg. Ee Meedchen, wat am August leschtem Jores ab dem 1. Schoul-dag während 3 Wochen all Dag an duerno all Freiden virum schwedeschen Parlament stoung mat engem Plakat wou drop stoung «Schoulsträik fir de Klima».

Aus dem Protest vun engem deemoleg 15 järengen Meedchen ass eng weltwäit Beweegung mam Numm Fridays for future ginn. Eng Beweegung, déi och zu Lëtzebuerg Fouss gefaasst huet, an de 15. Mäerz zu enger Demonstratioun gefouert huet, déi et an där Envergure net dacks hei gouf. 10.000 Jonker hunn sech mobiliséiert fir op d'Geforen hinzeweisen mat deenen si als Erwuessener konfrontéiert wäerte ginn. Dozou zielen laang Drécheperioden, wéi Europa se d'läsch Joer kannt huet. Oder massiv Reefäll, déi ganz lokal stattfannen an zu grouss Schied kënne féieren. Mir erënneren eis un d'Schied am Mëllerdall leschten Juni, wou ëm 70 L/m2 erofgefall waren. An nach de Mëttwoch sinn an der Nopeschgemeng zu Roodt 2-3 cm grouss Knëppelsteng erofgefall, déi an der Landwirtschaft zu vill Schied gefouert hunn. Och wann et dës Ereignisser schonns ëmmer gouf, ginn se an de leschten Joren ëmmer méi heefeg an och méi extrem. Och d'Quantitéit an d'Qualitéit vum Drénkwaasser leiden ënnert den Aflëss vum Klimawandel. Bei der Quantitéit enregistréiere mer elo schonns ee Réckgang am Debit vun eise Quellen. Bei der Qualitéit vum Waasser spillt d'Intensitéit vum Reen eng Roll. Bei Staarkreen féieren grouss



Quantitéiten Uewerflächewaasser vill Knascht mat sech a landen spéider am Drénkwaasser-netz.

D'Folgen vun der Klimakrise sinn deemno elo schonns ze spieren. Datt eis Jonk sech dogéint mobiliséieren schéint mer deemno méi wéi berechtigt ze sinn. Eenzel Reaktiounen op d'Engagement vun de Jonken, déi ech op de sozialen Netzwierker gesinn an an eenzele Fäll an der Press gelies hunn, provozéieren allerdéngs nëmme Kapppräsen bei mir. Et gëtt deene Jonke virgehäit, si hätten vun der Demonstratioun profitéiert fir ee

fräien Freidegnomëtteg ze hunn. Wär dat de Fall, wär d'Stad net voll mat Jonker gewiescht, déi mat Plakater duerch d'Strooss gezunn sinn. A selwer wann Vereenzelter deen Nomëtten an de Kino oder an de Café setze gaange wieren, kann een net d'Engagement vun der Majoritéit schlecht rieden.

Dobäi ass d'Reaktioun vun eenzele Leit nach nozevollzéien. Déi Jonk werfen souzesoen hiren Elteren vir, datt si d'Klimakris provozéiert hunn oder zumindest näischt dergéint gemaach hunn. Natierlech wëllen déi Jonk mat sou Aussoen provozéieren, si wëllen, datt d'Léit wakereg gerëselt ginn an endlech reagéieren. Laang gëtt schonns debattéiert.

Et gi souguer positiv Decisiounen geholl ewéi de Paräisser Klimavertrag. A wann et dann ëm d'Ëmsetzung vun de Punkten aus deem Vertrag geet, fannen d'Länner kee Konsens, souwéi datt bei der Bonner Klimakonferenz 2017 geschitt ass. Nach gëschter konnt een nom EU-Sommet zu Bréissel liesen, datt d'europäesch Staaten et net hikréien ee gemeinsam Klimazil bis 2050 festzeleeën.

Datt Klimaaktivisten ewéi d'Greta Thunberg net méi wëllen akzeptéieren, datt d'Politiker a Wirtschaftslobbyisten esou einfach dervun kommen schéint mer iergendwéi logesch ze sinn. A wéi bei de Jonken, déi un der Fridays for Future-Demo deelgeholl hunn, gëtt och d'Greta Thunberg ëffentlech attackéiert a kritt virgeheit vun hire Elteren oder aneren obskuren Organisatiounen gestéiert ze ginn. Et kann ee bal vun enger Hexe-

juegd op ee 16-järegt Meedchen schwätzen, wat u sech näischt aneschtens mecht, ewéi de Fanger an d'Wonn ze leeën. Dobäi sollten déi Politiker un de Pranger gestallt ginn, déi vun Wirtschaftslobbyisten Aueren a Reesen geschenkt kréien fir datt se z.B. verhënneren, datt d'Automobilbranche méi streng CO2-Wäerter muss anhalen. Déi selwecht Kritiker sollten d'Wirtschaftsbossen duerch déi sozial Medien schleefen, déi jorelaang d'Konsumenten mat falschen Verbrauchswäerter bei den Autoen belunn hunn. Nee, bei dese Firmen ginn d'Verkafszuelen esouguer erop anstatt datt se an de Keller falen.

Ech fannen, datt déi Jonk Recht hunn an et Zäit gëtt, datt mer eis aner Prioritéiten ginn. Wuelstand soll net doduerch definéiert ginn, méi kënnen ze konsuméieren. Wuelstand soll sinn, datt mir eis et erlaben kënnen, eise Kanner a Kandskanner eng intakt Natur z'hannerloossen an der si sech gesond an ouni Geforen fräi entwéckelen kënnen. Mir däerfen och net aus den Aen verléieren, datt mir net nëmmen eng Verantwortung vis-à-vis vun eise Kanner a Kandskanner hunn, mee och vis-à-vis vun eise Matmënschen an aneren Ecken vun der Welt. Mat deem wéi mir konsuméieren, kënnen mir zum Gléck oder zum Leed vun anere Leit op der anerer Säit vun der Äerd bäidroen.

Think local, act global. Ee Leedsatz, deen dir sécherlech schonns ëfters héieren hutt, an dee mir hei an der Gemeng probéieren ze liewen. De Camille Gira huet d'Visioun vun enger nohalteger Gemeng virginn. Mir Gemengeverantwortlechen versichen dës Visioun weiderhin mat Liewen ze fëllen. Do wou mer et op Gemengenniveau kënnen maachen, maache mer et. Do, wou mer ze kleng sinn, maache mer et mat de Kollegen aus dem Réidener Kanton. Villes ass an de leschte 25 Joer hei geschitt a villes wäert nach geschéien.

Den 8. Juli léisst d'Gemeng sech am Klimapakt re-zertifizéieren. Kuerz erkläert: De Klimapakt ass eng Konventioun tëscht dem Staat an de Gemengen, wou d'Gemengen eng finanziell an technesch Ënnerstëtzung kréien bei der Ëmsetzung vu Klimaschutzmoossnahmen. 2015 war d'Gemeng Biekerech déi éischt Gemeng aus dem Land, déi beim éischten Ulaaf direkt déi héchsten Auszeichnung beim Audit krut huet, nämlech Goldstatus. Mir hunn natierlech d'Ambitioun et beim Re-Audit nach besser ewéi 2015 ze maachen. Mee trotzdeem ass et net eist Zil eng Auszeichnung ze gewannen, déi mer am Sëtzungssall kënnen schéi presentéieren.

Mam Klimapakt wëlle mer eis Léisungsusätz géint d'Klimakrise och anere Gemengen presentéieren. Mir wëllen eist Wëssen an eis Begeeschterung fir méi Klimaschutz mat aneren deelen. Mir sollen net op déi grouss Europa- oder Weltpolitik waarden, déi eis d'Léisungen virknet. Mir selwer müssen aktiv ginn, souwéi déi Jonk et elo maachen. Mir müssen eis awer och bewusst ginn, datt et net nëmmen duer geet mat lokalen Aktiounen, déi hir Wichtigkeet hunn, mee d'Welt eleng net retten. Global Player ewéi China, Russland an d'USA musse zur Erkenntnis bruecht ginn, datt hir Wirtschaftspolitik ee groussen Deel zum Problem bäidréit, mee et nach ëmmer net ze spët ass hiren Bäitrag zum Deel vun der Léisung kënnen bäizedroen. D'Klimakrise ass ee globale Problem, dee global muss geléist ginn, an trotzdeem ass all Einzelen gefuerdert. Eis Zukunft sinn eis Kanner a Kandskanner. Hir Aufgab soll et net sinn fir hir eegen Zukunft ze kämpfen. Komm mer loossen se net am Reen stoen.

An deem Sënn ee Vive op eise Grand-Duc, op eis groussherzoglech Famill, op eis Gemeng, a virun allem op eis Jugend.

Thierry Lagoda

Buergermeeschter vun der Gemeng Biekerech





BESONDERE LEISTUNGEN GEWÜRDIGT

GEMEINDE EHRT IHRE ERFOLGREICHEN SPORTLER UND MANNSCHAFTEN



Beckerich: Wie es schon seit Jahren in der Gemeinde Beckerich zur Tradition gehört, kamen auch dieses Jahr aufs Neue, im Rahmen der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag und im Anschluss an das „Te Deum“ verdienstvolle Sportler und Mannschaften, zu Ehren. Nach seinen Glückwünschen an das Herscherhaus war es für Bürgermeister Thierry Lagoda eine besondere Ehre folgende Sportler mit Geldumschlägen, Medaillen und Pokalen zu würdigen: Teakwondo Team Beckerich: Lennie Mangen, Lucie Meis und Tom Wampach; DT Minerva Lintgen:

Tom Collé; DT Beckerich: Anne- Marie Trierweiler und Hanna Janssen; Segelfliegerei: Guy Bechthold; Kegelsport: Anni Collé; Leichtathletik: Victoria Rausch; Reitsport: Nicolas Wagner und Charlotte Remy; Schwimmen: Gwen Nothum; Bogenschießen: Constant Kieffer; Fußball- FC Magedeburg: Tim Kieffer. Bei den Sportmannschaften wurde die U15 der Beckerich- Hedgehogs, Meister in der Aufbau Liga beim deutschen Verband „SWBSV“ -Saison 2018. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

ATERT-LYCÉE RÉIDEN

DYNAMISÉIERUNG VUM MUSÉE VUN DEN ALE BERUFFER VUN DER MILLE VU BIEKERECH



D'Schüler vun der 2GCG haten e Méindeg 17. Juni hire Vernissage vun hirem Projetsresultat am Musée vun den ale Beruffer zu Biekerech.

D' Thema vun hirem Projet, den si am Kader vum Fach "Gestion de projets" realiséiert hunn, war dëst Joer d'Dynamiséierung vum Musée vun den ale Beruffer vun der Mille vu Biekerech. An dem Kontext hunn d'Schüler Photoaarbechten, Audio-

fichiers a Filmer realiséiert, déi en sech elo kann am Musée ukucken. De Projet gouf duerchgefouert no der Method "Léieren duerch Engagement/Service Learning". D'Schüler hunn en Engagement fir d'Allgemengheet gemaach an sech parallel mat den Beruffer vu fréier, deene vun haut an der Aarbecht vun der Zukunft auserneegesat. Macht iech selwer är Meenung a visitéiert de Millenmusée zu Biekerech. (TEXT/FOTO: ALR)

CARTES DES ZONES INONDABLES 2019

La ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg, informe la population que le **projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondations 2019** est désormais disponible et peut être consulté via les sites électroniques ci-dessous ou également auprès des administrations communales concernées.

www.waasser.lu / www.emwelt.lu / eau.geoportail.lu

Conformément aux dispositions de l'article 56 de la loi modifiée du 19 décembre 2008, le public est invité à consulter ces documents. Des observations écrites peuvent être déposées jusqu'au 17 septembre 2019 auprès du collège des bourgmestre et échevins qui les transmet à la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, ou directement par les moyens suivants :

- moyennant un courriel à l'adresse électronique zones.inondables@eau.etat.lu
- par la fonction « Feedback » du site eau.geoportail.lu
- par voie postale à l'adresse suivante :

Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Cartes zones inondables
L-2918 Luxembourg

KANNERBICHERMAART 2019

De Kannerbichertauschmart, deem de 14. Juni zu Biekerech an der Millen stattfonnt huet war ganz erfollegräich.

Niewent dem Bichertauschen, konnten d'Kanner un verschiddenen Ateliers deelhuele:

- Lieszeechen
- Geschichte lauschten esou wéi se a Japan erzielt gi mat Hëllef vun engem Kamishibai.
- Eng Geschicht kollaborativ opbauen op franséisch a lëtzebuergesch mam riese Buch vum Falikosche.

D'Wieder war herrlech, an déi angenehm Terrasse vun der Millen huet natierlech och dozou bäigedroen dass d'Elteren an d'Léierpersonal sech konnten ganz informell an relax treffen.

D'Elterevertrieder wëllen de Kanner Merci soen dass sie hir Bicher matbruecht hunn an och ganz aktiv un de verschiddene Ateliers deelgeholl hunn. Merci och dem Léierpersonal, wou eise Projet ënnerstëtzt huet, ënnert anerem duerch d'Informatione weiderleeden an d'Bicher sammeln. Eiser Gemeng wëlle mir och ganz häerzlech Merci soen, dat si eis de Sall vun der Millen zu Verfügung gestallt hunn, esou wéi finanziell ënnerstëtzt hunn, wat d'Onkäschte vun den Ateliers vun der Asbl A'Musée gedroen hunn.

D'Elterevertrieder

La bourse aux livres pour les enfants de la commune qui s'est tenue le vendredi 14 juin 2019 à partir de 16h30 à la Millen a connu un réel succès.

En plus de l'échange de livre à proprement parler, plusieurs ateliers/animations autour du thème de la lecture étaient proposés aux enfants :

- la réalisation d'un marque page
- la lecture de contes à la mode japonaise avec l'aide d'un Kamishibai
- la participation à l'élaboration d'un conte collaboratif en luxembourgeois et en français avec le livre géant de Falikosche.

Le beau temps qui était au rendez-vous et la terrasse accueillante de la Millen ont contribué à l'atmosphère relaxante dans laquelle les parents, les enfants et le personnel enseignant ont pu se rencontrer dans un cadre informel et décontracté.

Les représentants des parents d'élèves souhaitent remercier les enfants qui ont apporté des livres, participé aux ateliers, les enseignants qui ont soutenu le projet notamment en relayant l'information et en récoltant les livres et l'administration communale qui a mis à disposition les salles et pris en charge les prestations de l'asbl A' Musée pour les ateliers Kamishibai et livre géant.

Les représentants des parents d'élèves



NOPECHFEST 2019

Face à l'isolement et à l'individualisme, la fête européenne des voisins est un rendez-vous qui favorise les contacts et développe le lien social. C'est l'occasion de rencontrer ses voisins pour développer la convivialité afin de rompre l'anonymat et l'isolement.

Cette année, la fête des voisins a eu lieu le 7 juin dans plusieurs rues de notre commune.

Voici quelques photos des belles rencontres entre voisins à Hovelange, Schweich, Beckerich et Huttange.

Avis aux amateurs pour l'édition 2020!



Hovelange



Sweich



Huttange



Hovelange



Huttange



Beckerich

Photo: Luc Lacroix

la fête
des
voisins

EDMOND PEPIN

E SCHWEECHER JONG WAR VIRU 75 JOER DE 6. JUNI 1944 BEI DER BEFREIUNG AN DER NORMANDIE DERBÄI



Den Edmond Pepin ass den 21.10.1923 zu Schween gebuer an de 5.6.2013 an der Stad gestuerw. Vu 9 Kanner war hien den Eelsten. Hien hat 6 Bridder: de René, den Aloyse, den Emile, den Eduard, de Roger an de Felix an 2 Schwestern: d' Louise an d' Bertha.

Seng Eltere waren de Nicolas and' Anne Pepin-Dieder vu Schween.

No der Primärschoul zu Ielwen ass den Edmond op Dikrich an de Kolléisch gaang, an duerno an d'Normalschoul wou hie mat enger Formatioun als Schoulmeeschter afgeschloss huet. All seng Klassenkameraden hatten den Examen gepackt. Si hu gefeiert an als Erinnerung

un déi gemeinsam Schoulzäit nach eng Klassenfoto gemeet, dach Einzelner vun hinnen hu si ni méi erëmgesinn, well si hiert jonkt Liewe fir d'Heemecht am Krich geaffert hunn.

Während sengem Stage als Schoulmeeschter zu Nidderpallen huet hien de „Gestellungsbeehl“ fir an de „Reichsarbeitsdienst“ a Pole kritt.

Hie schreift a sengem Buch: Kanner e Méindig muss ech an den „Arbeitsdienst“. Fir den Abschied ass de beléifte jonke Schoulmeeschter mat de Kanner an de Pallerbësch getrëppelt, wou si him e Bouquet mat Äerdbeer gemeet hunn. Zréck an der Schoul wollt hie mat senger Schüler d'Lidd „Wat d'Heemecht as, dat froen s'oft...“ sangen. D'Kanner hunn awer nit wëlle sangen an hie wousst nit firwat, bis e Meedchen sech gemellt huet: „Mär kënnen nit sangen, mär mussen kräische well den Här Lehrer an de Krich muss.“

Sou huet hien sech missen zesumme ruffen fir nit mussen mat de Kanner ze kräischen.

Vum 21. Juni bis September 1943 war hien a Polen am RAD Lager Brahnau bei Bromberg. Wéi esou vill Lëtzebuerger Jongen huet den Edmond beschloss sech nit ze verstoppen, well soss seng Famill a seng Geschwëster ëmgesiedelt gi wieren. Vun Oktober 1943 bis Juni 1944 koum hie bei „d'Luftwaffe“. Vum 6. bis den 21. Juni huet hie mat de Preise géint di

Alliiert (Amerikaner, Briten, Fransosen, Hollänner) gekämpft.

Am héijen Alter vun 80 Joer huet hien ugefaange seng Erënnerungen an Erlebnissen aus senger Krichsjoren niddereschreiwen. Hei en Auszuch aus sengem Buch vun 2006.

Frontwechsel - Mein abenteuerlicher Weg zur Brigade Piron

6. Juni 1944, 0:15 Uhr

Ich stehe auf Posten, 6 km nordöstlich der abgedunkelten Festungsstadt Cherbourg, in der Normandie. Ich trage, als Zwangsrekrutierter, die blaue Uniform der deutschen Luftwaffe ohne große Begeisterung. Immer wieder blicke ich nach oben zu tief hängenden grauen Wolken, die irgendein Geheimnis hüten. Seit Minuten donnert und dröhnt es unheimlich. Ganze unsichtbare Flugzeuggeschwader ziehen vorbei. Wohin wohl?, denke ich. Nach Caen, nach Paris, nach Luxemburg? Die Flakgeschütze rundherum schweigen, die Horchgeräte schlafen, der Riesenscheinwerfer zu meinen Füßen hält sein Auge geschlossen.

Da, die Wolken, die seit zwei Wochen den Himmel verdeckten, brechen auseinander. Der Mond lugt hervor, und im blassen Mondschein tauchen weiße Pünktchen auf, sechs, zehn Fallschirme. Schrecken und Aufatmen bei mir. Sind die fallenden Männer verunglückte Piloten oder angreifende Fallschirmjäger? Nach Osten hin schweben weitere Fallschirme zu Boden. Himmel, das ist die Invasion! Die so lange angesagte und erwartete alliierte Invasion.

Ich starre gespannt nach oben. Die Zappelmannen werden größer. Vielleicht werden sie in unserer Stellung landen. Was tun? Meine Gedanken jagen blitzschnell hin und her. Schießen werde ich nicht. Jetzt schon zu den Amerikanern überlaufen werde ich auch nicht.

E mäerdericht Gemetzels huet sech op de Plage vun der Normandie afgespillt. D'Amerikaner hunn eng Stad no der aner befreit. Den Edmond Pepin ass a Gefaangenschaft koum a vun do aus an England wou hie Vertrieber vun der Lëtzebuerger Exilregierung begéint.

Hie mellet sech fräiwëllig an d'belsch Brigade Piron. Fir nit vun de Preisen erwëscht ze ginn, huet hie säin Numm geännert an heescht elo Edmond Dieder, de Numm vu senger Mamm.

An der Brigade Piron kritt hien eng nei Ausbildung. Mat nach vill anere Lëtzebuenger Jonge war hien a ville schlëmme Schluechte mat der Brigade Piron derbäi, sou ënner anerem am noen Holland ronderëm de Kanal vu Wessem an an den Dierfer Thorn, Ell, Hunsel, Roermond, Venlo,... asw.

Am November 1944 krut hien „Urlaub“ a konnt e puer Deeg zu Schweech bei senger Famill verbréngen. Duerno ass de Krich fir hie weider gaang. Am Dezember 1944 koum „d'Rundstedtoffensive“ an e groussen Deel vum Norde vu Lëtzebuerg ass zerséiert ginn.

Am Mäerz 1945 koum hien zrëck bei seng Famill. Am Elterenhaus war eng bedréckt Stëmmung, de Brudder René, deen am Juli 1944 an den „Arbeitsdienst“ gaang ass, hat sech scho méintelaang nit méi gemellt. Wat ass mat him geschitt?

De 26. Juni 1945 no 4 Joer Krich war fir den Edmond déi batter Krichszäit eriwwer. Den 28. Juni ass hien um Glacis zu Lëtzebuerg bei enger Parad vu ville Lëtzebuenger häerzlech empfaange ginn.

An der grousser Mass Leit gesäit hien och seng Frëndin Josette Hilgert, Léierin, déi hie spéider den 30.7.1947 zu Ielwen bestuet huet. D'Koppel krut 3

Jongen: Nico, Gaston a Paul.

Den Edmond Pepin war Schoulmeeschter zu Osper, Beggen a Weimerskierch.

An der Nokrichszäit war hien a ville Syndikater an Amicallen tätig an huet sech nach intresséiert gewise fir d'Lokalgeschicht vum Schweecherdaul a vu Beggen.

Den Edmond Pepin ass de 5. Juni 2013 am Alter vu 89 Joer verscheet.

Am Numm vun der Nokrichsgeneratioun soe mer dem Här Pepin Merci fir säin Asaz fir de Friden an d'Fräiheet an där mer haut lieue kënnen. Wat Fräiheet bedeit, erkennt een eigentlich eréischt, wann een se verluer huet.

Fir d'Amicale vun den Enrôlés de Force Biekerich-Ell-Réiden

Josephine Schuh-Neu



CIS GEMENG BIEKERECH

ÉIERUNG



Am Kader vun hirer Generalversammlung vum 19. Abrëll hunn d'Pompjeeën aus der Gemeng Biekerch de Jos Braun fir 60 Joer Aktivitéit geëiert. Dem Jos, dien iwwer laang Joeren och de Poste vum Jugendleiter bekleed huet, soe mir villmols merci fir säin Engagement a seng Gedold.

NOUVELLE CHARGÉE DE DIRECTION

MAISON RELAIS DILLENDAPP



Depuis le 01.06.2019, la maison-relais Dillendapp est menée par une nouvelle chargée de direction. Madame Catie Carvas Goncalves est éducatrice graduée, en possession d'un "bachelier en éducation spécialisée en accompagnement psycho-éducatif". Nous lui souhaitons la Bienvenue!

SICONA

MONITORING VUM NATUR-SCHUTZPROJET OP DER LEITRENG



De Gérard Anzia, President vum SICONA Centre, mam Thierry Lagoda, Buergermeeschter vun der Gemeng Biekerech, Marco Fassbinder, Schäffen a SICONA-De-

legéierten, an dem Fierschter Thierry Hollerich, zesumme mat Membere vun der Ëmweltkommissioun, stellen d'Naturgebitt zu Biekerech-Leitrenge vir.

Kiermes am Duerf

21. Juli zu Biekerech

Ferme Origer Réidenerwee

En Treffen mat Randonnée fir Oldtimer

Départ: 10h00

Trakteren: 10km

50ccm Moto: 20km

Autoën/Motorrieder: 90km

› 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ‹

1. **Boire beaucoup**

(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)

2. **Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre**

(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)

3. **Eviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes**

4. **Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels**

5. **Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**

Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé





Nationale Sportsdag

14 septembre 2019 | 8.00 – 18.00 hrs
Hall Omnisports Frankie Hansen
Rue du Deich, Ettelbruck

Ateliers sportifs indoor et outdoor
piscine (plongée) – ateliers de santé et de bien-être
workshops – After Sport Dancing



Programme-cadre de la journée:

à p. de 08.00 hrs	Accueil des participants
09.30 hrs	Ouverture officielle
09.45 hrs	Warm-up collectif
10.00 - 17.00 hrs	Ateliers sportifs (<i>indoor/outdoor</i>) et workshops
12.00 hrs - 14.00 hrs	Déjeuner (2 services)
16.00 hrs - 18.00 hrs	After Sport Dancing
18.00 hrs	Fin de la manifestation

Plus d'informations et formulaire d'inscription: www.ettelbruck.lu

Inscrivez-vous jusqu'au 2 septembre 2019 !

Participation aux ateliers: gratuite

Déjeuner sur place: 15 €

Infoline: 81 91 81 - 329 (pendant les heures de bureau)

Organisateur:



Partenaires:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Immigration
et à la Grande Région



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports



An initiative
of the



#BEACTIVE
European Week of Sport

Tondre plus tard et moins souvent, un gain pour homme et nature

La stratégie idéale pour la tonte est de deux passages par an: une fois après mi-juin et une deuxième fois en octobre/novembre. Vous êtes surpris, car jusqu'à présent on s'y appliquait chaque semaine!?

Vu la diminution des habitats pour les insectes et les animaux, les communes et les personnes privées ont une grande opportunité d'offrir de l'espace à la biodiversité. Un fauchage extensif favorise la diversité des plantes et des animaux, permettant à de nombreuses espèces la possibilité de s'installer. Les zones rarement tondues représentent un réservoir d'insectes auxiliaires, qui facilitent l'entretien quotidien des plantes pour tous les jardiniers.

La première tonte de l'année se fera après la floraison des graminées et lors de la floraison de la marguerite, à partir de mi-juin. À ce moment, le fauchage de cette surface en pleine floraison paraît inapproprié, mais la procédure est la condition pour un état fleuri à partir de juillet, sans être dominé par de l'herbe jaunie.

Il faudra faucher en longs brins: soit avec une faucheuse à barre de coupe, soit à la débroussailluse ou à la faux.

Laissez ensuite sécher pendant une semaine. Enlevez ensuite les végétaux fauchés et, ce faisant, les graines vont tomber au sol. Le mois de juillet qui suit la première coupe est souvent assez pluvieux; ceci stimule le bourgeonnement et la prochaine phase de floraison est initiée.



Le fauchage alternatif est une méthode très efficace, mais rarement mise en pratique: on ne tond qu'un tiers ou la moitié de la surface, l'autre partie sera tondue un peu plus tard. Ceci préserve une fraction de l'habitat et de la nourriture pour les animaux, et lors de la deuxième étape, des milliers d'insectes et de petits animaux peuvent prendre refuge dans la zone qui est en train de repousser.

Le deuxième fauchage est réalisé en octobre/novembre ou en hiver. La date précise est moins importante que la météo: il faut viser une semaine entière sans pluie, afin que la coupe puisse sécher et faire tomber ses semences. Les herbes fauchées sont également enlevées.

Par le biais de cette stratégie de tonte tardive et moins fréquente, vous pouvez aussi bien "laisser pousser" un gazon et laisser s'installer des fleurs sauvages, qu'entretenir un pré semé intentionnellement avec des fleurs sauvages.

Le fait de ne tondre que deux fois dans l'année n'implique pourtant pas un aspect non soigné. Il y a l'astuce de la "bande de propreté": autour du pré, une bande de la largeur d'une tondeuse est coupée régulièrement. Ceci apporte une allure soignée et empêche les herbes ou plantes hautes de tomber sur le chemin ou le trottoir. Vous pouvez également cisailer des sentiers dans le pré: ils invitent à s'y promener et à admirer les fleurs et les insectes.



Emweltberatung
Lëtzebuerg a.s.b.l.



www.ounipestiziden.lu



Le jardin de gravier, une tendance discutable

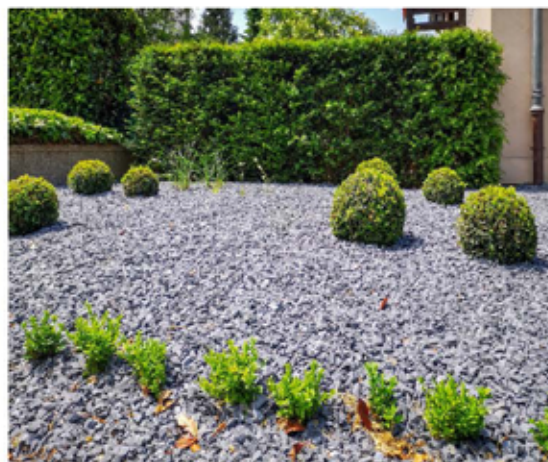
Qui ne souhaite pas un jardin à faible entretien? À première vue, un jardin de gravier est une idée séduisante, mais en y regardant de plus près c'est le jardin naturel qui l'emporte!

À la demande d'un entretien facile, le paysagiste ou le magasin de bricolage recommande bien souvent l'installation d'un jardin de gravier. Les arguments: absence d'herbes, pas de tonte, épargne de temps et d'argent pour les soins. Un géotextile ou une bâche en plastique est posée et le jardin est recouvert de gravier, parfois planté parcimonieusement en perçant des trous dans la bâche.

Malheureusement, la promesse de facilité d'entretien ne peut être tenue. Toute feuille tombante doit être systématiquement enlevée, sinon de l'humus se forme entre le gravier. Après deux ou trois ans, les premières herbes sauvages se ressèment naturellement. Le pissenlit et le chardon s'ancrent profondément dans le sol avec leurs racines solides et sont très difficiles à ôter à travers le géotextile. En conséquence, on recourt à des herbicides nuisibles à la santé et à l'environnement.

Les entreprises exécutantes sont bien servies avec ce type de jardin, puisqu'aucun personnel qualifié n'est nécessaire pour l'installation et l'entretien. Et après quelques années, le matériel doit être retraité ou évacué, moyennant paiement.

Face à l'extinction massive des insectes et des espèces, le jardin de gravier est une tendance à remettre en question: la surface est biologiquement



quasiment inerte, les pierres emmagasinent tellement la chaleur que la vie y est impossible.

En comparaison, un jardin naturel correctement aménagé représente autant, voire moins de travail. La tonte est limitée à un ou deux passages par an; les mauvaises herbes sont rares, car la surface est couverte et en équilibre naturel. Les plantes indigènes sont moins vulnérables et nécessitent moins d'entretien que les espèces étrangères. Un jardin naturel attire les papillons, les bourdons, les oiseaux et beaucoup d'autres animaux utiles à l'environnement.

Un jardin de gravier ne doit pas être confondu avec une surface de gravillon naturel ou avec le jardin de rocaille. En effet, certains sites naturels se caractérisant par une faible pluviosité, un ensoleillement important et des sols perméables et pauvres en nutriments constituent un habitat idéal pour une flore et une faune riches et adaptées. Ainsi, un jardin de rocaille peut être installé dans tout espace du jardin qui ressemble à ce modèle naturel: par ex. devant un mur chaud qui fait face au sud, près de la terrasse ou sous l'avant-toit.

Soigneusement planifié et correctement aménagé, le jardin de rocaille est très facile d'entretien, comme le jardin naturel. L'investissement initial sera rentable à moyen et à long terme. La cerise sur le gâteau: l'utilisation de produits chimiques n'est pas du tout nécessaire!



Umweltberatung
Lëtzebuerg a.s.b.l.



www.ounipestiziden.lu



EINLADUNG ZUR TAGESFAHRT NACH RÜDESHEIM (31. AUGUST 2019)

Die LCGB-Sektion Beckerich/Schweicherthal lädt Sie herzlichst zu einer Tagesfahrt nach **Rüdesheim** ein, die am **Samstag, den 31. August 2019** stattfindet.

Programm:

- 08.00 Uhr - Abfahrt in Niederpallen (Parking Kirche)
- Unterwegs Frühstück
- Kellereibesichtigung inklusive Weinprobe in Kaub
- Besuch des Büchermuseums in Kaub
- Schifffahrt von Kaub nach Rüdesheim inklusive Mittagessen an Bord

Menü:

- Mild geräucherter Lachs, Kartoffelplätzchen
- Gebratene Poularden Brust
- Vanille-Mousse mit marinierten Beeren und Sahne
- **Nachmittags gegen 15.15 Uhr** - Ankunft in Rüdesheim und freier Aufenthalt in der Drosselgasse
- **Heimfahrt gegen 18.00 Uhr**
- **Gegen 20.15 Uhr - Abendessen im Café Gaspar in Niederpallen**
(Menü: Hamm, Fritten an Zalot)

Preis:

Mitglieder = 100 € / pro Person

Nicht Mitglieder = 130 € / pro Person

Kontonummer: Banque Raiffeisen BIC - CCRALULL

IBAN: LU37 0090 0000 0501 8601

LCGB-Section Beckerich/Schweich

Anmeldungen von 18.00 bis 20.00 Uhr bei:

Siggy Weisgerber ☎ 621 414 083

Raymond Schlim ☎ 23 621 845

Anmeldeschluss ist der 20. Juli 2019!





Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahienberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospern, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen: Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

Parsekretariat : Tel.: 23 62 10 53 9, rue principale L - 8540 Ospern
E-Mail: atertdall@cathol.lu Site: <https://cathol.lu/atertdall>
Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

Noutfalltelefon – urgences: 621 686 102 fir Begrieffnisser – pour enterrements

Permanences zu Osper am Parbüro – Tel.: 23 62 10 53

Daschdig – Donneschdig / Mardi à jeudi: 9.00 – 11.00 Auer/h Secrétaire

Daschdig / Mardi: 9.00 – 11.00 Auer/h Katechet / catéchète (*sauf vacances scolaires*)

Permanences zu Useldeng am Parhaus – Tel.: 23 63 00 30

Méttwoch / mercredi: 14.00 – 16.30 Auer/h Abbé Mathieu Janssen

Tel: 0032 63 24 28 70 vun 7:00-8:00 & vun 22:00-23:00 Auer /h (Abbé Janssen)

→ De Parbüro ass ab Juli freides zou

→ Le bureau paroissial sera fermé les vendredis à partir du mois de juillet

Den nächste Parbréif geet vum 22. Juli bis 22. September 2019

Redaktiounsschluss ass Donneschdig, de 27. Juni 2019

MASSBESTELLUNGEN gin nëmmen iwwer Tel. 23 62 10 53 oder E-Mail am Parbüro ugehol.

Umeldungen

- fir eng **DAF** oder e **BESTIEDNIS** gin nëmmen am Parbüro zu OSPEL ugehol.

Viräussetzungen fir eng **DAF**: Rendez-vous mam Paschtouer mindestens 2 Méint virum gewënschten Datum (bréngt w.e.gl. vu Pätter a Giedel e Firmschäin mat)

Viräussetzungen fir e **BESTIEDNIS**:

- Umeldungen w.e.gl. 1 Joer virum gewënschten Datum. (wéint dem Deelhuelen un den Ehevirbereedungscours'en).

D'Viräussetzungen fir e kierchlicht Bestiednis: Dafschäiner vun der Koppel an eng „copie conforme“ vum „acte de mariage civil“.

- Bei engem **STIERFFALL**, rufft w.e.gl. am Parbüro zu Osper un oder direkt um NOUTFALLTELEFON.

Fir d'Trauergespräch mam Här Paschtouer & mat der Équipe des funérailles, bréngt w.e.gl. een „acte de décès“ mat.



Samschdig, de 6. Juli um 7.00 Auer (Rindschleiden)

Moiesgebied um Meditatiounswee Randschleider Pad

Thema: „ZESUMMEN ENNERWEE“ (uschläissend Kaffi)

Org.: Tourismuspastoral & Par Atertdall



Fest « Notre Dame de la Route »

am Préizerdaul

Mass um 18.30 Auer, e Samschdig, de 6. Juli 2019

D'Fest vun der «Notre Dame de la Route» gëtt zënter Joerzingten am Préizerdaul gefeiert.

No der feierlicher Mass ginn d'Gefierer geseent.

FESTER & FEIEREN:

- Sonndig, 7. Juli um 11.00 Auer zu Biekerich; Houmass
- Samschdig, 13. Juli um 18.30 zu Näerden; Virowendmass
- Sonndig, 21. Juli um 11.00 Auer zu Biekerich; KIERMESMASS
- Samschdig, 27. Juli um 18.30 Auer zu Ielwen; Virowendmass

➤ Weider Informatiounen fannt Dir an eisem Parbréif an op eisem Site.

Artour Summerprogramm

ORGANISÉIERT VUM
RÉIDENER JUGENDTREFF

Am Zärenhaus - 1, Rue de Niederpallen

29. Juli - 2. August 2019

10:00 - 17:00 Auer

2. August : Grousse BBQ bis 19 :00 Auer

Alter:
12 - 16 Joer



SCHREIFT IECH AN
TELEFON : 23 62 05 09
E-MAIL :
NIKI@MJREDANGE.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales

FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
LÉTZEBUERG

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen ihren Urlaub im Ausland!

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

LA MAISON SÉCURISÉE

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police : « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

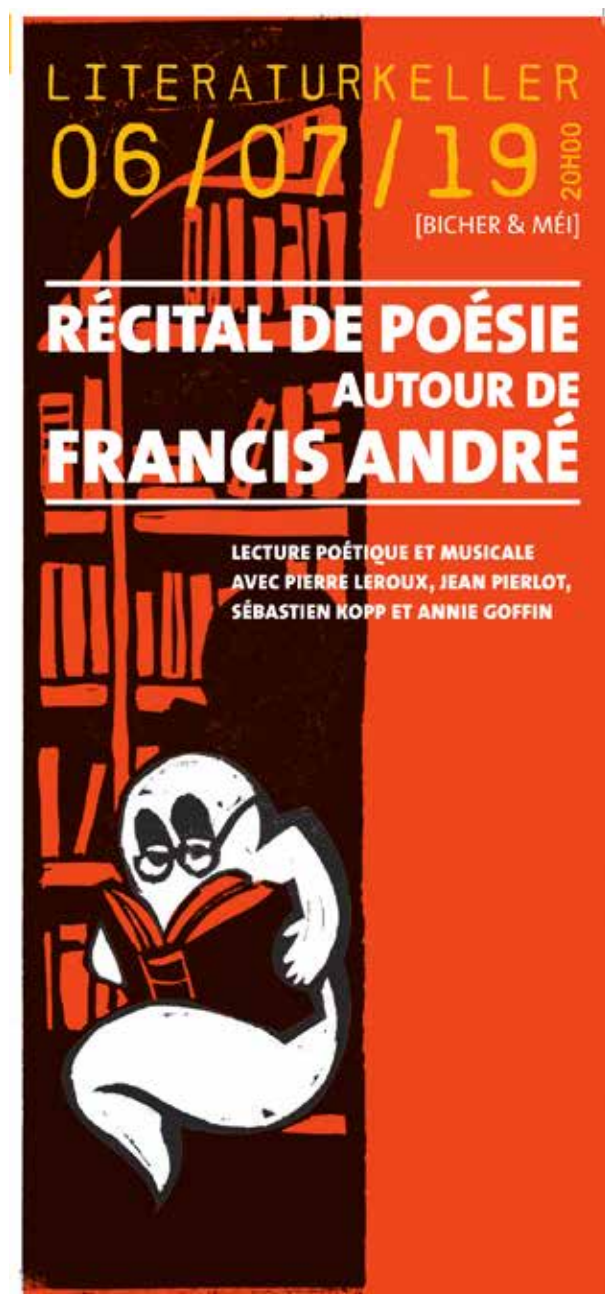
Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg



LITERATURKELLER

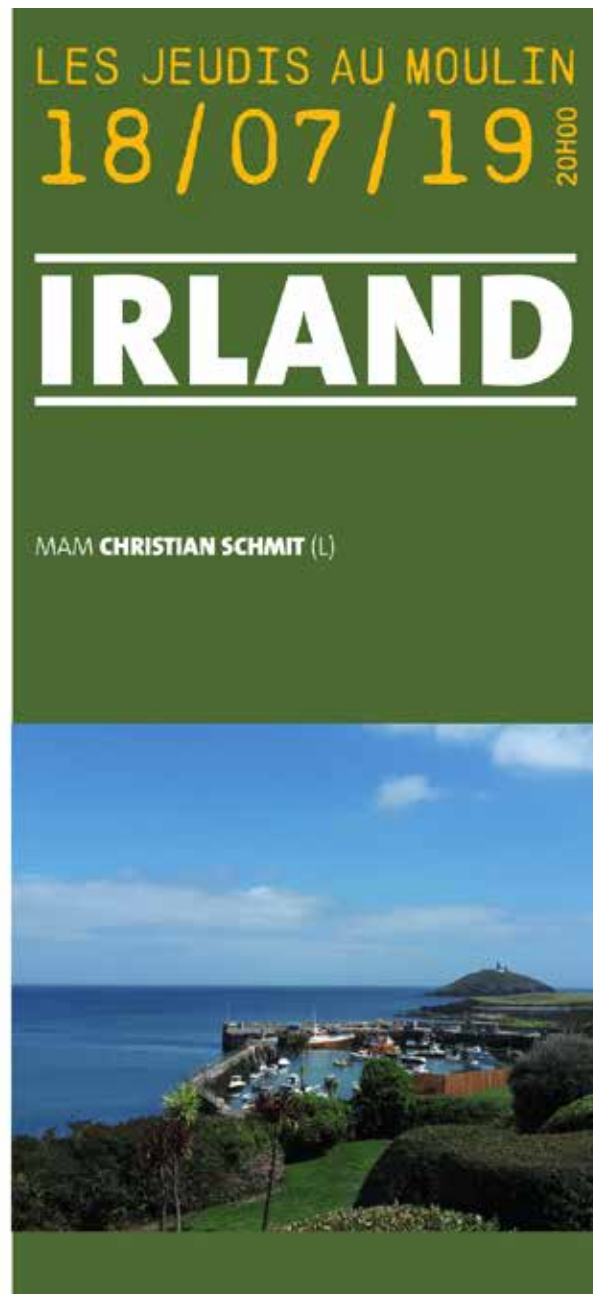
06.07.2019

Récital de poésie autour de Francis André, poète et paysan.

Poèmes récités par Pierre Leroux accompagné musicalement par : Jean Pierlot (guitare) et Sébastien Kopp (violin) avec la participation d'Annie Goffin

Entrée : 10€/personne
Kulturpass bienvenus
La récitation se fera en langue française
Lieu : Cave

Inscription souhaitée : info@dmillen.lu · +352 691 510 370 · www.dmillen.lu



JEUDIS AU MOULIN

18.07.2019

200 Kilometer queesch duerch Irland... iwwert d'Insel.
Irish Stew no der Konferenz!

Fräien Entrée . De Virtrag gëtt op Lëtzebuergesch gehalen.

Eng Umeldung ass erwünscht . Sall Scheier

Inscription souhaitée : info@dmillen.lu · +352 691 510 370 · www.dmillen.lu

Moulin de Beckerich
103, Huewelerstrooss · L-8521 Beckerich



FAKELWANDERUNG

26.07.2019

D'Erzielunge sinn a lëtzebuerger Sprooch
R.-V. um 21.00 Auer um Parking vun der Seeërei bei
der Millen

Fir Bouneschlupp a Gedrénks ass no der Wan-
derung gesuergt.

Umeldung bis den 22/07 via www.dmillen.lu
info@dmillen.lu · 691 510 370/72

Moulin de Beckerich
103, Huewelerstrooss · L-8521 Beckerich

VISITES GUIDÉES

17.07 - 28.08.2019



Du 17 juillet au 28 août tous les mercredis à 10h

Moulin de Beckerich . RDV dans la cour intérieure
du moulin

Visites guidées régulières du Millemusée en été
Prix : 5 € . Sans inscription

EXPOSITION

22.07.2019



L'asbl d'Millen a le plaisir de vous inviter à l'expo-
sition de l'atelier peinture animé par Françoise
Bande

Vernissage: 12.07.2019 à 19 hrs

Exposition: à l'atelier 13 et 14.07.2019 de 15 à 18 hrs

A la Millegalerie du 13.07 au 04.08.2019 du mercredi
au dimanche de 14 à 18 hrs.

Moulin de Beckerich
103, Huewelerstrooss · L-8521 Beckerich

MANIFESTATIONSKALENNER 2019

JULI

06/07/2019

Literaturkeller

D'Millen asbl
Millen Keller

07/07/2019

Kulinareschen Velostour

Klimateam & Musik Biekerech
Preau Sportshal

08/07/2019

Porte ouverte

Dillendapp
Maison relais

10/07/2019

Schoulfest

Sportshal

12/07/2019

Vernissage

Millegalerie

18/07/2019

Irland

Les jeudis au Moulin
Sall Scheier

21/07/2019

Kiermes an Traktertreffen

Oldtimerfrënn Biekerech
Ferre Origer

26/07/2019

Fakelwanderung

D'Millen asbl
Parking Seeërei

G E M E N G



BIEKERECH

Administration Communale de Beckerich

6, Dikrecherstross - L-8523 Beckerich

Tél.: 23 62 21 1 - Fax: 23 62 91 62

www.beckerich.lu



Les bureaux sont ouverts: lundi - vendredi de 08h30 à 11h45 et mercredi de 14h15 à 17h45